



## Göçmenlere Yönelik Dil **Desteği** *Avrupa Konseyi Araç Kutusu*

### 11 - Göçmenlerin ana dillerinden **faýdalanılması**

**Amaç:** Öğrencilerin ana dillerinin yeni bir dil öğrenmelerindeki önemli rolü ve öğrenme grubunun **dinamiği** konusunda **farkındalık** yaratmak.

#### **Giriş**

Yakın zamanda göçmen olarak gelmiş kişiler için, öğrenmelerinin çoğu yeni bağlamlarının dilinde olacaktır. İster okulda öğrenim gören gençler ister başka bir eğitim kurumunda öğrenim gören yetişkin göçmenler olsun, öğrencilerin ana dilleri nadiren duyulur veya kullanılır. Hatta, yanlış bir şekilde, yeni eğitim dilini öğrenmelerine engel olacağı düşünüldüğü için öğretmenler tarafından kullanılmasından kaçınılabilir. Ancak göçmenlerin ilk dilleri, dil öğrenimi ve genel olarak öğrenim için değerli bir kaynaktır.

#### Göçmenlerin dillerine ilgiyi **teşvik** etmeye yönelik fikirler

Göçmen öğrencilerin ana dillerinin tüm sınıfın ve özellikle de bu dilleri konuşan gençlerin gözünde değer görmesi ve meşrulaştırılması gerekir. Aşağıda bu sürece yardımcı olmak için gerçekleştirilebilecek eylemlere örnekler verilmiştir:

- Öğrencilerden adlarını ve soyadlarını doğru telaffuz ve doğru kelime vurgusu kullanarak söylemelerini isteyin.
- Daha sonra tüm grup tarafından söylenebilecek geleneksel veya modern şarkılar söylemeleri ve kendi dillerinde şarkılar dinlemeleri için onları teşvik edin.
- Onlardan tekerleme veya şiir okumalarını ya da atasözlerinden örnekler vermelerini isteyin.
- Özellikle alfabe veya yazı sistemi farklıysa, tahtaya birkaç kelime yazmalarını isteyin.

Eğitim ortamında, göçmenlerin ana dilleri, tüm öğrencilerin dünyadaki dil çeşitliliğine ilişkin farkındalıklarını geliştirmenin bir yolu olarak okul dilindeki derslerde (örneğin Almanya'da Almanca dersleri, İtalya'da İtalyanca dersleri) kullanılabilir. Bu, çeşitli dilleri, özellikle de yeni gelen veya göçmen kökenli kişilerin dillerini içeren etkinlikler düzenleyerek yapılabilir. Bu oturumlarda, örneğin aşağıdakilerle ilgili kelimelere odaklanılabilir:

- Haftanın günleri veya yılın ayları;
- Partiler: Doğum günü veya ilk isim günü partisi, yeni yıl partisi vb;
- Sayılar ve alfabedeki harfler;
- Meyve, çiçek ve sebzeler;

- Okyanuslar, denizler ve diğer coęrafi konumlar (örneğin Manche ile Kanal, Akdeniz ile Mediterranean);
- Kalıp ifadeler: Afiyet olsun, iyi yolculuklar, iyi hafta sonları, iyi şanslar vb.

## Yeni bir dil **öğrenmeye yardımcı** olarak ana diller

Özellikle aşağıdaki gibi alanlarda ana dil ile basit gramer karşılaştırmaları da yeni dili öğrenmede yardımcı olabilir:

- Son eklerin, takıların ve edatların rolü;
- Çoğul isimlerin biçimleri ve miktar ifadeleri;
- Uygulanabildiği yerlerde, isimlerin farklı cinsiyetleri;
- Hallerin varlığı ya da yokluğu ve bunların niteliği;
- Fiil zamanlarının adları;
- Fiil ve öznenin cümle içindeki konumu;
- İsimlerden önce artikellerin gerekip gerekmediği;
- Zamirlerin fiillerden önce kullanılıp kullanılmadığı;
- Olumsuz cümlelerin yapısı;
- Soru cümlelerinin yapısı vb.

## Sonuç

Göçmen öğrencilerin ana dilleri, ev sahibi toplumun dilleri gibi diğer dilleri öğrenmek için bir köprü veya yol sağladığından, öğrencilerin kendileri için zengin bir kaynaktır. Ayrıca, bir gruptaki göçmenlerin farklı kültürel ve dilsel geçmişleri hakkında farkındalıklarını artırmanın değerli bir yoludur. Buna ek olarak, dil desteği sağlayanlara, geçmişlerinin bu yönlerine ilgi göstererek ve onlara diller arasında bağlantı kurma ve dillerinin yanı sıra kültürlerinin unsurlarını gruptaki diğer kişilerle paylaşma fırsatı vererek öğrencilerinin öz güvenlerini artırma fırsatları sunarlar.